

PROGRAMME

**Matinée
10h-12h**

Atelier: retour d'expériences avec les étudiants

VERS UN RÉFÉRENTIEL ARCHITECTURAL POUR UNE « MUSÉO-BANQUE » ? DU TERRITOIRE À L'OBJET

Modérateur: Julien BASTOEN

Le Rendez-Vous est précédé d'une matinée de restitution et de présentation des projets pédagogiques, réalisés et en cours, dans le cadre du programme Campus et Territoire (2020-2021) avec les étudiants de l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Bretagne, sous la coordination de Julien Bastoen (Maître de conférences à l'ENSAB, chercheur associé à l'IPRAUS/AUSser UMR 3329 / ENSA Paris-Belleville).

Que peut apporter une relecture critique de l'histoire des banques d'utilité sociale, des monts-de-piété aux banques culturelles en passant par les crédits municipaux, du point de vue de l'architecture ? Comment construire un référentiel architectural, urbain et scénographique afin de préciser les contours d'un équipement de proximité, hybride et structurant de type muséo-banque ? Comment en esquisser les scénarios d'implantation, de programmation et de conception, en imaginer les qualités spatiales et d'ambiance ?

Les éléments de réponse apportés par les étudiants seront soumis à un panel d'invités - enseignants, chercheurs et concepteurs (architectes, scénographes).

**12h-12h30
Projection**

Centre de colloques, Auditorium 250 - Place du Front populaire

« MOI, DIONYSIENNE – MOI, DIONYSIEN »

Claire Doutriaux

365 habitants de Saint-Denis se présentent à travers un objet qui leur tient à cœur.
Production ARTE hors les murs - 2021

**Après-midi
14h-18h**

Journée de travail internationale

BIOGRAPHIES D'OBJETS, OBJETS RESTITUÉS, OBJETS PARTAGÉS

• **14h** : Accueil

• **14h15-14h30** - **Introduction** : Barbara Cassin (Conseil scientifique, Campus Condorcet)

• **14h30-16h** - **1^{re} table ronde** : Biographies d'objets, banques culturelles et muséo-banques

Modérateurs : **Carlos Semedo** (Maisons de la sagesse-Traduire) et **Jean-Philippe Antoine** (philosophe, Labo AIAC, Université Paris 8)

- **Projets à l'étude dans le territoire**

Ana, Jawid, Yacine, Kama (porteurs de projets)

- **Les Banques culturelles africaines**

Alphalik Adamou (étudiant à l'université d'Abomey à Cotonou, Bénin) : « La Banque Tanéka, Bénin »

Aldiouma Yattara (Université numérique de Gao, Mali, ancien directeur du Musée de Gao et ancien coordinateur des Banques culturelles d'Afrique de l'Ouest) : « La gouvernance d'une Banque culturelle » À distance

- **Le concept de muséo-banque**

Danièle Wozny, Marie-Thérèse Cerf, Hocine Tandjaoui (Maisons de la sagesse-Traduire)

• **16h-16h45** - **2^e table ronde** : Le partage des mémoires et ses outils

Modérateur : **Danièle Wozny** (Maisons de la sagesse-Traduire)

- **Archiver les récits d'objets, traduire les objets**

Soko Phay (historienne de l'art, Labo AIAC, Université Paris 8), **Patrick Nardin** (plasticien, Labo AIAC, Université Paris 8)

- **Montrer les objets**

Yannick Lintz (Directrice du Département des Arts de l'Islam, Musée du Louvre) : « L'exemple de Aubervilliers-Louvre-Aubervilliers »

Adrien Gardère (designer, scénographe)

• **17h-18h15** - **3^e table-ronde** : Restitutions, circulations, réciprocités

Modérateurs : **El Hadj Malick Ndiaye** (directeur du musée Théodore Monod, Dakar, Sénégal) et **Saskia Cousin** (anthropologue, ANR ReTours, Paris-Nanterre)

Bénédicte Savoy, Université de Berlin, Collège de France : « Le rapport : bilan, suites ? »
À distance

Emmanuel Kasarherou (président du musée Quai Branly-Jacques Chirac) : « Partenariats et projets en cours entre le musée du quai Branly et les musées en Afrique »

Xavier Rey (Musées de Marseille, Centre Pompidou) / **Barbara Cassin** : « Présentation de l'exposition Les objets migrants à la Vieille Charité de Marseille »

Fary Silate Ka (linguiste, IFAN, UCAD, ACALAN) : « Quels mots pour restitution ? » ;

Hamady Bocoum, directeur du musée des Civilisations Noires, Dakar, Sénégal : « De la rapine à l'objet ambassadeur » À distance

18h15-19h30

Exposition

L'Interface du Grand équipement documentaire (GED)

« MUSÉO-BANQUE : UNE EXPÉRIENCE PILOTE »

Commissariat : Maisons de la sagesse-Traduire

Design et scénographie : Studio Adrien Gardère

Design sonore : Joris Lacoste

18h15-18h30

Accueil

Visite avec Adrien Gardère

VERNISSAGE ET VERRE DE L'AMITIÉ

Clôture 20h30

**LES RENDEZ-VOUS CONDORCET
CYCLE 2020-2021**

**MÉMOIRES D'OBJETS,
AUTOUR DES RESTITUTIONS**

Atelier, journée internationale et exposition

JEUDI 4 NOVEMBRE 2021

BÂTIMENT DE RECHERCHE SUD DU CAMPUS CONDORCET – SALLE 0.010
5 COURS DES HUMANITÉS, 93322 AUBERVILLIERS CEDEX

Programme proposé par
l'association Maisons de la sagesse – Traduire et le Campus Condorcet

**CAMPUS
CONDORCET**
PARIS - AUBERVILLIERS

MAISONS
DE LA SAGESSE
TRADUIRE

avec le soutien de



UNIVERSITÉ
PARIS 8
VICINNES-SAINT-DENIS



ENS AB

ipraus
Institut parisien
de
recherche
architecture
urbainisme
société

FONDATION
**Robert
DE Sorbon**



paris-belleville
UNIVERSITÉ
PARIS-EST



Pour information et inscription :
www.maisonsdelasagessetraduire.com
maisonsdelasagessetraduire@gmail.com

Ce dernier Rendez-Vous Condorcet de 2021 clôt le cycle « Mémoire, langues, territoires » qui explore la manière dont nous habitons les événements du passé et ceux du présent, comment ils nous atteignent et nous constituent à travers les récits, les images, les musiques, les langues, la mode, les objets. De quoi nous souvenons-nous, dans quel(s) « nous » avons-nous le sentiment de nous reconnaître, et comment se dessine un territoire dans l'entrelacement des mémoires et des langues ?

Il prend la forme singulière d'une journée internationale pluridisciplinaire, et inaugure une exposition-pilote proposée par l'association Les Maisons de la sagesse-Traduire (MSH Paris Nord, Maison des Associations du Campus Condorcet) et accueillie par le Grand Établissement Documentaire.

Il est consacré à des biographies d'objets : il s'agit de suivre le trajet, non seulement matériel quant aux lieux, mais aussi mental, quant à la perception et à la valeur, de quelques « objets migrants » choisis comme des symptômes, depuis le lieu de leur fabrication ou de leur découverte, jusqu'à celui de leur exposition, de leur vente, de leurs nouveaux usages et appropriations. La problématique est très directement en prise sur celle des restitutions, et permet d'ouvrir une réflexion sur ce que pourrait être une « banque culturelle » ou « muséo-banque » à la française, mettant en travail un modèle venu d'Afrique.